



## Eine typische Unterhaltung

**H**ier eine typische Unterhaltung, wie Sie sie wohl mit jedem Einheimischen, den Sie aus irgendeinem Grunde auf Quechua ansprechen, führen werden.

*Q = Quechua-Sprecher;* **maymantataq hamunki**  
*R = Reisender* *wo-von/her-? kommen-du*  
Woher kommst du? (Q)



**Alimania Ilaqtamantam hamuni**  
*Deutschland Land-von/her-! kommen-ich*  
Ich komme aus Deutschland. (R)



**maypitaq runasimta yachakurqanki**  
*wo-? Quechua-<sup>1</sup> lernen-haben-du*  
Wo hast du Quechua gelernt? (Q)



**libruwan runasimta yachakuranim**  
*Buch-mittels Quechua-<sup>1</sup> lernen-haben-ich!*  
Ich habe Quechua mit Hilfe eines Buches gelernt! (R)



**aqá – imallatataq kaypi ruwanki**  
*aha was-<sup>3</sup>, <sup>1</sup>-? hier machen-du aha!*  
Was bitte machst du hier? (Q)



**sumaq Ilaqtayki rikunayraykum hamurani**  
*schön Land-dein sehen-zuk.-wegen-!*  
*kommen-haben-ich*  
Ich bin gekommen, um dein schönes Land zu sehen. (R)





- 👂 **mayqen Ilaqtakunatataq illaykunki qamqá**  
*welche Ort-viele<sup>1</sup>-? reisen<sup>3</sup>-werden du DU!*  
Wohin wirst du reisen? (Q)
- 👂 **Ayakuchuman Kuskuman Punuman illasaqmi**  
*Ayacucho-nach Cuzco-nach Puno-nach  
reisen-werden-ich!*  
Ich werde nach Ayacucho, Cuzco und Puno reisen! (R)
- 👂 **Machu Pikchutapaschu rikunki**  
*Machu Picchu-auch-? sehen-du*  
Wirst du auch Machu Picchu besuchen? (Q)
- 👂 **awriki / Inkarunakunapa kawsasqanmanta**  
👂 **waki yachakuyta munaykunim**  
*na sicher Inkamensch-viele-der  
leben-haben-ibr-über wenig lernen-zuk.-mein<sup>1</sup>  
mögen<sup>3</sup>ich-!*  
Selbstverständlich! Ich möchte einiges über das Leben der Inka lernen! (R)
- 👂 **allinmi – allin chutanayki kanman**  
*gut-es ist gut reisen-zuk.-dein geben-mögen-es*  
Prima! Mögest du eine gute Reise haben! (Q)
- 👂 **yuspagrasunki allin taytáy tupananchikkama**  
*Gott zahle es dir gut Herr treffen-zuk.-unser-bis*  
Vielen Dank, lieber Herr! Auf Wiedersehen! (R)
- 👂 **tupananchikkamayá wiraqocha**  
*treffen-zuk.-unser-bis-!! Herr*  
Bis zu unserem Wiedersehen dann, Herr! (Q)



### Einkaufen auf dem Markt

In den Großstädten – besonders in Lima – ist es (leider?) genau wie bei uns. In Klein- und Mittelstädten dagegen findet man alle erdenklichen Geschäfte oft in einer garagenähnlichen Örtlichkeit. Die Preise dort sind sehr niedrig und schonen daher die Reisekasse. Außerdem kommt man in diesen Läden gut mit Einheimischen ins Gespräch!

<b>Tienda</b>	Laden (allgemein)	👉
<b>Carnicería</b>	Metzgerei	👉
<b>Panadería</b>	Bäckerei	👉
<b>Peluquería</b>	Friseur	👉
<b>Botica</b>	Apotheke	👉

*Am besten kauft man auf den Märkten, auf denen sich besonders im Hochland das Geschäftsleben zur Hauptsache abspielt. Und gerade hier können Sie Ihre Quechua-Kenntnisse austoben!*

Den wohl größten und eindrucksvollsten Markt in Peru findet man in Huancayo. Diese Stadt mit gut 200.000 Einwohnern liegt 312 Kilometer von Lima entfernt in 3271 m Höhe am Ende der berühmten Eisenbahnlinie Lima – La Oroya – Huancayo, die im Galera Tunnel am Pass von Ticlio 4785 m über Meereshöhe erreicht! Der Markt in Huancayo findet jeden Sonntag statt, er erstreckt sich über ungefähr zwei Kilometer quer durch die Stadt. Hier findet man alles, was das Herz begehrt oder auch nicht: von der durchgebrannten Sicherung über Gemüse, Feldfrüchte, Fleisch, Hausrat, Tiere, Garküchen und Musikanten bis hin zu Textilien und Autozu-



behör und Werkzeug – alles neu, gebraucht oder schrottreif, nach Wahl. Und hier findet man an den kleineren Ständen noch die echte Handwerkskunst der Hochlandbewohner – und natürlich diese Menschen selbst, deren Sprache Sie ja gelernt haben! Und hier gibt es sie, die wunder vollen Woldecken aus Lama- wolle, Vicuña und Alpaca, Strickwaren, Kunstgewerbe (z. B. diese einmalig schönen Wandbehänge mit Motiven aus dem ländlichen Leben), die „Mati“ und vieles mehr!

*Mit den Marktleuten können Sie fast immer Quechua sprechen – die sind zuerst völlig verblüfft, freuen sich dann auf ihre stille Art und werden Ihnen nicht selten bessere, schönere Waren anbieten als dem normalen Touristen und Gringo!*

## Marktgespräch

### 🗣️ **rimaykullayki mamay**

*ich begrüße dich Frau-!*

Ich begrüße dich, gute Frau!

### 🗣️ **chaskillaykim wiraqocha**

*erwidern-ich>dich Herr*

Ich erwidere deinen Gruß, Herr!

*wiraqocha ist eine Anrede nur Weißen gegenüber!*

### 🗣️ **imallataq chay**

*was<sup>-3.-?</sup> jenes*

Was bitte schön ist das da?

### 🗣️ **kayqa ullukum**

*dies<sup>4</sup> Ulluku-es ist*

Das ist Ulluku (Knollenfrucht).

### 🗣️ **ulluku miskichu**

*Ulluku lecker-?*

Ist Ulluku lecker?

### **ulluku miski miskim**

*Ulluku lecker lecker-sie ist*

Ulluku ist sehr lecker!



## Einkaufen auf dem Markt

*Damit Sie auch lernen, wie geschriebenes Quechua normalerweise aussieht, verzichte ich in den Dialogbeispielen (so wie oben) auf die bisher eingesetzten Bindestriche zwischen den einzelnen Suffixen.*

### **ullukuta yanusqachu mikuykunki**

*Ulluku<sup>-1</sup> kochen-gemacht-? essen<sup>-3</sup>du*  
Isst du die Ulluku gekocht?

### **awriki yanusqallapim chaykunata mikuni**

*na sicher gekocht-nur-im<sup>-2</sup> jenes-viele<sup>-1</sup> essen-ich*  
Natürlich, ich esse sie nur gekocht.

### **imaynapitaq chaykunata rantikunki**

*für wieviel-? jenes-viele<sup>-1</sup> verkaufen-du*  
Für wie viel verkaufst du sie?

### **sapa ullukupaq pachaklla sulista mananim**

*jede Ulluku-für hundert-nur Soles<sup>-1</sup> verlangen-ich-!*  
Für jede Ulluku verlange ich nur 100 Soles!

### **allinmi kimsa pachak sulispikama qowankiyá**

*gut-es ist drei hundert Soles-im-bis geben-du>mir-!*  
Prima, so gib mir denn für 300 Soles!

### **runasimita rimankichu taytay**

*Quechua<sup>-1</sup> sprechen-du-? Herr-mein-!*  
Sprichst du Quechua, mein Herr?

### **arí runasimi rimaq kachkanim**

*ja, Quechua Sprechender sein-gerade-ich<sup>-2</sup>*  
Ja, ich bin Quechua-Sprecher!

### **ñoqaqa pisillatam rimaniya**

*ich (bet.) wenig-<sup>\*-1,2</sup> sprechen-ich-(bedauernd)*  
(\*einschränkend)  
Ich spreche leider nur wenig!



- 👉 **imatataq munaykullanki wiraqocha**  
*was-1? wünschen-3-du Herr*  
 Was wünschst du bitte sehr, Herr?
- 👉 **soqtalla tantachakunamanta munaymanmi**  
*sechs-nur Brot-klein-viele-von mögen-ich würde-!*  
 Ich hätte gerne nur sechs von diesen  
 Brötchen.
- 👉 **kimsa pachak sulis qoway ama hina kaspa**  
*drei hundert Soles geben-du>mir\*(bitte)*  
 (\*Aufforderung)  
 Gib mir bitte 300 Soles.
- 👉 **allinmi**                      **rimaykullayki taytay**  
*gut-es ist*                      *begrüßen ich>dich Herr (mein)!*  
 In Ordnung!    Ich begrüße dich, mein Herr!
- 👉 **chaskillaykim taytay**  
*erwidern ich>dich Herr (mein)!*  
 Ich erwidere deinen Gruß, mein Herr.
- 👉 **chay suma sumaq qatakuna llamapa**  
 👉 **millwanmantachu**  
*jene wunderschönen Decke-viele Llama-des*  
*Wolle-sein-aus-?*  
 Sind diese wunderschönen Decken aus  
 Lamawolle?
- 👉 **arí llamapa millwanmantam**  
*ja, Llama-des Wolle-sein-aus-sie sind*  
 Ja, aus Lamawolle!



### haykallataq sulis chaypaqqa munaykunki



*wieviele<sup>-1</sup>-? Soles jene-für<sup>-4</sup> wünschen<sup>-3</sup>-du*

Bitte, wie viele Soles möchtest du für diese da?

### pichqa chunka waranqalla sulismi



*fünf zehn Tausend-nur Soles!*

Nur 50.000 Soles!

### achachaw – aswan achka hukninkunamanta manankiya



*Donnerwetter! mehr viel andere-viele-als verlangen-du-!!*

Donnerwetter! Du verlangst mehr als alle anderen!

## Essen & Trinken

**M**it diesem Thema könnte man gleich mehrere Bücher füllen, daher nur Stichworte: Bedingt durch die Vielzahl von Völkern und Stämmen (der Fachmann sagt „Ethnien“), die in Peru leben, ist auch die peruanische Küche äußerst vielseitig. Es gibt südamerikanische, spanische, kreolische, chinesische und indische Spezialitäten, die sich natürlich auch noch alle gegenseitig beeinflussen! Nachfolgend nenne ich einige Spezialitäten peruanischer Kochkunst, natürlich werden Sie noch unzählige Dinge mehr finden.

## Vor- & Hauptgerichte

- 🌀 **Apanado con arroz**  
Hackfleischbraten mit Reis
- 🌀 **Papa a la huancaína**  
Kartoffeln mit Frischkäse, Gemüse und Gewürzen in Pfefferschoten-Sauce
- 🌀 **Ají de gallina**  
Huhn in scharfer Nuss-Sauce
- 🌀 **Ocopa arequipeña**  
Kartoffeln in scharfer Käsesauce mit Erdnüssen
- 🌀 **Causa a la chiclayana**  
Gewürztes Kartoffelpüree mit Fisch und Gemüse; mit Hummerkrabben heißt es **Causa a la Limeña**.
- 🌀 **Pipián de camarones**  
Gedünstete Hummerkrabben in Tomatensauce mit Kürbiskernen
- 🌀 **El seco de chivo**  
Geschmortes Schweinefleisch mit süßen roten Pfefferschoten
- 🌀 **Lomo (a la milanese, especial usw.)**  
Rinder-Hüftsteak in verschiedenen Zubereitungsarten mit Beilagen
- 🌀 **Salchipapa**  
Bratwurst mit Bratkartoffeln in cremiger, teils sehr scharfer Sauce
- 🌀 **Tallarini con gallina**  
Hähnerragout mit Nudeln
- 🌀 **Pastel del choclo**  
Überbackener Mais mit Rindfleisch, Hähnchen, Rosinen und Oliven
- 🌀 **Puka pikanti**  
Ragout aus Meerschweinchenfleisch mit (typisch indianisch) Mais und verschiedenen Gemüsesorten und rotem Pfeffer